

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

OM agnaavishhNuu sajoshhasemaa-
-- -- --
vardhantu vaan giraH |

dyumnair-vaajebhir-aagatam |
-- -- --
vaajash-cha me prasavash-cha
-- -- --
me prayatish-cha me prasitish-
-- -- --
cha me dhiitish-cha me kratush-cha

me svarash-cha me shlokash-cha
-- -- --
me shraavash-cha me shrutish-cha

me jyotish-cha me suvash-cha me
-- -- --
praaNash-cha me .apaanash-cha

me vyaanash-cha me .asush-cha me

chittaM cha ma aadhiitaM cha me
--- -- --
vaak-cha me manash-cha me

chakshush-cha me shrotraM cha me

dakshash-cha me balaM cha ma
-- -- --
ojash-cha me sahash-cha ma
-- -- --
aayush-cha me jaraa cha ma

aatmaa cha me tanuush-cha me
-- -- --

ANUVAKA 1

Oh Agni (**agnaa**)! Oh Vishnu! Que estas palabras mías les sean placenteras (complazcan a ambos). Que Tú te manifiestes (**aagatam**) radiante y plenamente (**vaajebhir**).

{Nota: En esta primera stanza, oramos por fuerzas física, vital y mental.

Cha = y; **me/ma** = a mi (concédeme)}

Concédeme en abundancia todo tipo de recursos (**vaajash** - alimento), el permiso para compartirlos (**prasavash**), el esfuerzo (**prayatish**), la inclinación (**prasitish** - gran apetito, mucha hambre), la asimilación (**dhiitish** - digestión) y acción (**kratush** - también yaGYaa).

{Nota: La oración no es solo por alimentos sino para energías internas, así como por cualidades}

Concédeme la palabra (**svarash** - también la habilidad para cantar mantras con las entonaciones correctas), el conocimiento de los mantras (**shlokash**), buena voz (**shraavash** - también la habilidad de cantar mantras correctamente), la capacidad de escuchar (**shlokash**), quien destruye los enemigos (**shrutish**), especialmente escuchar los mantras de los Vedas, luz e iluminación (**jyotish**) y el mundo de los Dioses y la luz (**suvash**).

Concédeme el aliento que inhalo (**praaNash**), el que exhalo (**apaanash**), el que se distribuye (**vyaanash**) y la fuerza vital que esta por encima de las respiraciones (**asush**).

Concédeme la conciencia (**chittaM**), el aprendizaje (**aadhiitaM**) la correcta palabra (**vaak**) y una mente y actitud correctas (**manash**).

Concédeme la visión correcta (**chakshush**, la escucha correcta (**shrotaM**), el correcto funcionamiento de todos los sentidos (**dakshash**) y fuerza (**balaM**) en los niveles físico, mental, emocional y espiritual.

Concédeme vigor, energía o esplendor (**ojash**), paciencia y capacidad para sobrellevar los enemigos y los obstáculos (**sahash**), una vida larga y vigorosa (**aayush**), una vejez saludable y venerable (**jaraa**), el conocimiento del Ser Interno (**aatmaa**) y un cuerpo capaz y fornido (**tanuush**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

```

--
sharma cha me varma cha
---
me.a~Ngaani cha me.asthaani cha
--
me paruu(gm)shhi cha me
---
shariiraaNi cha me ||1||
---
jyaishhThyaM cha ma aadhipatyaM
---
cha me manyush-cha me
---
bhaamash-cha
---
me.amash-cha me.ambhash-cha
---
me jemaa cha me mahimaa cha
---
me varimaa cha me prathimaa cha me
---
varshhmaa cha me draaghuyaa cha me
---
vR^iddhaM cha me vR^iddhish-cha
---
me satyaM cha me shraddhaa cha
---
me jagach-cha me
---
dhanaM cha me vashash-cha me
---
tvishhish-cha me
---
kriiDaa cha me modash-cha me
---
jaataM cha me janishhyamaaNAM
---
```

Concédeme felicidad (**sharma**), protección (**varma**), extremidades y órganos fuertes (**a~Ngaani**) y huesos saludables (**asthaani**).

Concédeme articulaciones saludables (**paruu(gm)shhi**) y cuerpos capaces y saludables (**shrariiraaNi**)

ANUVAKA 2

{Nota: Aquí se refiere a nuestros múltiples cuerpos – ambos denso y sutil}
Esta stanza destaca los objetivos que pudiéramos ser bendecidos de lograr con las habilidades mencionadas en la stanza previa.

Que sea bendecido con eminencia (**jyaishhThyaM**), cualidades de liderazgo y oportunidades (**aadhipatyaM**), enojo justificado (**manyush**), manifestación razonable de dicho enojo (**bhaamash**), fuerza o profundidad (**amash**), habilidad para aplacar dicha ira rápidamente (**ambhash** – frescas aguas dulces), capacidad para ganar (**jemaa**) y grandeza o fama (**mahimaa**)

{Nota: La ira que propicia buenas acciones y ayuda a luchar contra los obstáculos internos y externos es positiva}

Que sea bendecido con la habilidad de ser valorado y elogiado por otros (**varimaa**), con expansión y logros (**prathimaa**), poder (**varshhmaa**) y la expansión de la mente y el corazón (**draaghuyaa**).

Que sea bendecido con crecimiento (**vR^iddhaM**), habilidad o capacidad para crecer (**vR^iddhish**), Verdad (**satyaM**) y fe (**shraddhaa**).

Que sea bendecido con este mundo (**jagach**) y todo lo que necesitamos para hacer nuestra estadía en este mundo confortable, en abundancia – ambas, material y espiritual (**dhanaM**) y encanto personal (**vashah**).

Que sea bendecido con el esplendor del cuerpo (**tvishhish**), con la habilidad para realizar deportes (**kriiDaa**) y el espíritu deportivo, habilidad para involucrarme en los deportes de los demás (**modash** - deleite), desarrollo de las cualidades existentes (**jaataM** - innato) y manifestación de las cualidades latentes (**janishhyamaaNAM** – por nacer).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

cha me suuktaM cha me sukR^itaM

 cha me vittaM cha me vedyaM cha

 me bhuutaM cha me bhavishhyach-

 cha me sugaM cha me

 supathaM cha ma R^iddhaM cha ma

 R^iddhish-cha me kL^iptaM cha

 me kL^iptish-cha me matish-cha

 me sumatish-cha me ||2||

 shaM cha me mayash-cha

 me priyaM cha

 me anukaamash-cha me kaamashcha me

 saumanasash-cha me bhadraM cha me

 shreyash-cha me vasyash-cha me

 yashash-cha me bhagash-cha me

 draviNaM cha me yantaa cha me

 dhartaa cha me kshemash-cha me

 dhR^itishcha me vishvaM cha me

Que sea bendecido con buenas palabras y la habilidad para cantar los Vedas (**suuktaM** – bien dicho), auspiciocidad debida a buenas acciones (**sukR^itaM**), recursos o medios (**vittaM**) y conocimiento (**vedaM**) de Aquello que debe ser conocido.

Que sea bendecido con la habilidad de aprender del pasado (**bhuutaM**) y de perdonar y olvidar, la habilidad de forjar el futuro (**bhavishhyach**) mediante las acciones actuales y buenos auspicios (**ssugaM**) y objetivos auspiciosos.

Que sea bendecido con caminos o jornadas (**supathaM**) auspiciosas, afluencia (**R^iddhaM**), progreso de todas las direcciones (**R^iddhish**), la capacidad de acumular (**kL^iptaM**), la capacidad de utilizar lo que ha sido acumulado (**kL^iptish**) en forma acorde y racional; de pensar (**matish**) y del pensamiento correcto (**sumatish**) junto con la claridad y el equilibrio intelectual.

ANUVAKA 3

En esta stanza el adorador ruega por objetivos a ser logrados mediante el uso de las propias capacidades mentales y emocionales.

Que sea bendecido con felicidad y bienestar de este mundo (**shaM**), dicha (**mayash**) – que es del otro mundo y la base de toda felicidad; deleite (**priyaM**).

Que sea bendecido con deseo por las necesidades (**anukaamash**), deseo (**kaamash**), buenas relaciones (**saumanasash**), auspiciocidad (**bhadraM**), bienestar – ambos, material y espiritual (**shreyash**) y una buena vivienda (**vasyash**).

Que sea bendecido con fama (**yashash**), disfrute (**bhagash**), auspiciocidad, riquezas (**draviNaM**) y dirección, guía apropiada y enseñanzas (**yantaa**).

Que sea bendecido con sustento y alimentación de los demás (**dhartaa**), protección (**kshemash**) y capacidad para proteger, fortaleza (**dhR^itish**) y todo el universo – todas las buenas cualidades (**vishvaM**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

-- --
vanaspataYash-cha me hiraNyaM cha
me.ayash-cha me siisaM cha me
trapush-cha me shyaamaM cha me
lohaM cha me.agnish-cha ma
aapash-cha me viirudhash-cha ma
oshhadhayash-cha me
kR^ishhTa-pachyaM cha
me.akR^ishhTa-pachyaM cha me
graamyaash-cha
me pashava aaraNyaash-cha
yaGYena kalpantaam
vittaM cha me vittish-cha me
bhuutaM cha me bhuutish-cha me
vasu cha me vasatish-cha me
karma cha me shaktish-cha
me.arthash-cha ma
emash-cha ma itish-cha me
gatish-cha me ||5||

Concédeme árboles frutales (**vanaspataYash**), oro (**hiraNyaM**), acero (**ayash**), plomo (**siisaM**), estaño (**trapush**), acero negro (**shyaamaM**), bronce y cobre (**lohaM**) y fuego o libre albedrío (**agnish**)

Concédeme aguas o energías (**aapash**), raíces y enredaderas (**viirudhash**) y hierbas medicinales (**oshhadhayash**),

Concédeme lo que crece en tierras aradas (**kR^ishhTapachyaM**), lo que crece en tierras no aradas (**akR^ishhTapachyaM**) y ganado doméstico (**graamyaash pashava** – ganado en villas).

Que sea bendecido con animales salvajes (**aaraNyaash pashava** – animales en el bosque).

Que todo esto se vuelva armonioso a través de mi sacrificio (**yaGYena**).

Que sea bendecido con riquezas (**vittaM**), ganancia de riqueza (**vittash**), logros (**bhuutaM**) en ambos niveles, material y espiritual y con el proceso de esos logros (**bhuutish**).

Concédeme riquezas (**vasu**), una confortable morada (**vasatish**), la habilidad para realizar acciones sagradas (**karma**) y el poder o la energía (**shaktish**) para realizar esas acciones sagradas.

Bendíceme con objetivos o propósitos significativos (**arthash**), felicidad o satisfacción (**emash**). Bendíceme con el sendero (**itish**) y el movimiento (**gatish**) hacia ella o el logro de la meta final.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

ANUVAKA 6

 agnish-cha ma indrash-cha me

 somash-cha ma

 indrash-cha me savitaa cha ma

 indrash-cha me

 sarasvatii cha ma indrash-cha me

 puushhaa cha ma indrash-cha me

 bR^ihaspatish-cha ma

 indrash-cha me mitrash-cha ma

 indrash-cha me

 varuNash-cha ma indrash-cha me

 tvashhTaa cha ma indrash-cha me

 dhaataa cha ma indrash-cha

 me vishhNush-cha ma indrash-cha

 me.ashvinau cha ma indrash-cha

 me marutash-cha ma indrash-cha

 me vishve-cha me devaa indrash-cha

 me pR^ithivii cha ma indrash-cha

 me.antarikshaM cha ma indrash-cha

En este verso, el adorador ruega ser bendecido y alcanzar las Deidades Cóslicas. Cada deidad representa una energía sutil o cualidad interna nuestra. **Indra**, quien provee inteligencia discriminatoria, es evocado en cada deidad.

Que **Agni**, el Señor del Fuego y la fuerza de voluntad, **Sama**, el Señor de la Bienaventuranza, **Savita** – el Creador más adorado e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que **Sarasvati**, la Diosa del habla, el aprendizaje y la inspiración, **Puushhaa**, Aquel que ilumina y alimenta e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que **Brihaspati**, el Divino Preceptor y Señor de todo lo Vasto y Expansivo, **Mitra**, el Señor de la luz o entendimiento e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que **Varuna**, el Señor del Océano del Conocimiento, **TvashhTaa**, el Señor de la Visión Correcta e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que **Dhaataa**, El Señor de la Escucha Correcta, **Vishnu**, Aquel que todo lo permea e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que los **Ashvins**, los Divinos médicos, **Marut**, el Señor de la agilidad y velocidad mental e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que todos los dioses (**vishve deva**), que esta Tierra (**pR^ithivii**), representando este mundo, el cielo (**antarikshaM**), representando el mundo intermedio e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

me dyaush-cha ma indrash-cha

me dishash-cha ma indrash-cha

me muurdhaa cha ma

indrash-cha me prajaapatish-cha

ma indrash-cha me ||6||

a(gm)shush-cha me rashmish-cha

me.adaabhyash-cha me.adhipatish-cha

ma upaa(gm)shush-cha me.antaryaa-

mash-cha ma aindravaaya-vash-cha

me maitraa-varuNash-cha ma

aashvinash-cha me prati-

prasthaanash-cha me shukrash-cha

me manthii cha ma aagrayaNash-

cha me vaishvadevash-cha me

dhruvash-cha me vaishvaanarash-

cha ma R^itugrahaash-cha

me.atigraahyaash-cha ma

aindraagnash-cha me

Que los cielos (**dyaush**), todos los puntos cardinales (**dyshash**), los mundos superiores (**muurdhaa**) e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que **Dhaataa**, El Señor de la Escucha Correcta, **Vishnu**, Aquel que todo lo permea e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

Que **Prajapati**, el regente de todos e **Indra**, el Señor de la Mente Divina me bendigan.

ANUVAKA 7

En esta stanza el adorador ofrece varias vasijas que son utilizadas en el *Soma YaGYa*. Cada yaGYa externo puede igualmente ser realizado internamente. Soma significa deleite o gozo. En el yaGYa interno, cada vasija tiene un significado simbólico.

¡Oh Señor! Por favor, concédeme refulgencia (**a(gm)shush**), los rayos del conocimiento (**rashmish**), la fuerza de Aquel invencible (**adaabhyash**), las vasijas para ofrecer cuajada o conocimiento (**adhipatish**), la luz interior (**upaa(gm)shush**), el poder del controlador interno (**antaryaaamash**) y los poderes de **Indra** y **Vayu** – los poderes de la inteligencia y la habilidad de captar rápidamente.

Concédeme los poderes de **Mitra** – la luz o el entendimiento, **Varuna** – el océano del conocimiento y los **Ashvins**, que son los Divinos Médicos.

Concédeme el sostén (**prati-prasthaanash**) y el poder de **Sukra** – la inmortalidad, la habilidad de batir (**manthii**) y encontrar el néctar interior (**aagrayaNash**) y la habilidad de dirigir.

Bendíceme con el poder de todos los dioses (**vaishvadevash**) y el progreso constante (**dhruvash**) en todas las esferas de mi vida. Concédeme las bendiciones de todos los dioses (**vaishvanaarash**) y la fuerza de los nueve planetas (**R^itu-grahaash**)

Concédeme el conocimiento justo a ser adquirido (**atigraahyaash**) y el poder de **Indra** – la Divina Inteligencia y **Agni** – fuerza de voluntad.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

vaishva-devaash-cha me
--
===
marut-vatiiyaash-cha me
--
maahendrash-cha ma aadityash-
--

cha me saavitrash-cha me
--

saarasvatash-cha me paushhNash-
--

cha me paatniivatash-cha me
--

haariyojanash-cha me ||7||
--

idhmash-cha me barhish-cha me
--

vedish-cha me dhishhNiyaash-cha
--

me sruchash-cha me chamasaash-cha
--

me graavaaNash-cha me svaravash-
--

-cha ma uparavaash-cha
--

me.adhishhavaNe cha me
--

droNakalashash-cha me vaayavyaani
--

cha me puutabhR^ich-cha ma
--

aadhavaniiyash-cha ma
--

===
aagniidhraM cha me havirdhaanaM
--

cha me gR^ihaash-cha me sadash-cha
--

Concédeme el poder de todos los dioses (**vaishvadevash**) y la fuerza de los **Maruts** – agilidad mental y rapidez.

Concédeme el poder del Supremo Indra (**maahendra**), la fuerza del Sol (**aadityash**) – Luz e iluminación y la habilidad para nutrirme y el poder creativo de **Savita**.

Concédeme el poder de **Sarasvati** – el poder del habla y el aprendizaje, el nutritivo poder de **Puushhaa**, la fuerza de todas las consortes (**paatnii**) de los dioses, es decir, los **shaktis** y la habilidad de estar fundido (**yojana**) con **Hari** o Dios.

ANUVAKA 8

En esta stanza, el adorador realiza varias ofrendas durante el yaGYa. Nuevamente, en el yaGYa interno, cada una tiene un significado simbólico.

¡Oh Señor! Que mi cuerpo sean las varas santificadas utilizadas como combustible (para avivar) (**idhmash**), que mi cabello sea la hierba *durva* que purifica (**barhish**), mi corazón el altar principal (**vediish**) y mis aires vitales sean los altares sacrificiales secundarios (**dhishhNiyaash**).

Concédeme que mis órganos de percepción sean el cucharón (**sruchash**) utilizado en el yaGYa, que mis órganos de acción sea la vasija (**chamasaash**) utilizada para recoger el *soma* y mis huesos sean la piedra de prensar (**graavaaNash**) utilizadas para triturar la planta *soma*.

Que los poros de mi cuerpo sea los cuchillos de madera clavados en el poste sacrificial (**svaravash**), que mi cabeza sea los cuatro agujeros (fosos) en el sacrificio (**uparavaash**) y que mi cara sea las piezas planas de madera utilizadas para extraer el jugo *soma* (**adhishhavaNe**).

Que el fondo de mi garganta sea la vasija utilizada para el *soma* (**droNakalashash**) y que las notas o svaras sean la otra vasija utilizada para el *soma* (**vaayavyaani**) y que mi pureza sea el recipiente de barro utilizado para contener el agua (**puutabhR^ich**).

Que mi esplendor sea la vasija de barro (**aadhavaniiyash**) utilizada para contener el jugo *soma*, que mi budhhi o inteligencia sea el lugar para encender el fuego sagrado (**aagniidhraM**), que mi conciencia sea la plataforma para poner la ofrenda, mis sentidos sean las casas adyacentes para las esposas de los sacerdotes y mi corazón sea la plataforma desde donde son cantados los himnos.

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

Que mis deseos sean la ofrenda al fuego (**puroDaashaash**), que mi ignorancia sea el lugar donde el arroz sacrificial o **havis** es cocinado (**pachataash**), que mis canales de energías sutiles sean el baño ceremonial al concluir el yaGYa (**avabhR^ithash**) y que todo mi cuerpo sea los himnos por medio de los cuales los dioses son invocados, vale decir **svaahaa** (**svagaakaarash**).

ANUVAKA 9

En esta stanza, el adorador se da cuenta que no solo él sino todo el Cosmos es parte del Dios Supremo.

¡Oh Señor! El fuego de la Fuerza de Voluntad (**agni**), la explosión del conocimiento (**gharmash**), los himnos de iluminación (**arkash**), el Sol de la Luz Suprema (**suuryash**) y los cinco aires vitales (**praaNash**), todos ellos son parte de Ti.

¡Oh Señor! La inteligencia de la Fuerza Vital (**ashvamedhash**), la Tierra (**pr^ithivii**), los océanos (**diti**), las montañas (**aditi**), todos ellos son parte de Ti.

¡Oh Señor! El cielo (**dyau**) y los puntos cardinales (**dishash**) que se esparcen como los dedos (**-Ngulayo**) del Ser Cósmico son parte de Ti.

¡Oh Señor! Concédeme que el poder de todo lo anterior se manifieste en mí, al realizar este yaGYa (**yaGYena kalpantaam**).

¡Oh Señor! Los versos del Rig Veda (**R^ik**), Sama Veda (**saama**), Atharva Veda (**stomash**) y Yajur Veda (**yajush**) son una parte de Ti.

¡Oh Señor! El poder de la palabra o de la enseñanza (**diikshaa**), el poder de las austeridades (**tapash**), el poder de las estaciones o el tiempo Divino (**R^itush**) y el poder de los votos piadosos (**vrataM**) son todos parte de Ti.

¡Oh Señor! La irrigación o la lluvia (**vr^ishhTyaa**) de energía día y noche (**ahoraatrayor**) también son parte de Ti.

¡Oh Señor! El poder de los dos himnos Sama - **br^ihad** y **rathantare** son parte de Ti.

Concédeme que todos esos poderes se manifiesten en mí y me ayuden a la realización de este yaGYa (**yaGYena kalpantaam**).

me puroDaashaash-cha me pacha-
 taash-cha me avabhR^ithash-cha
 me svagaakaarash-cha me ||8||
 agnish-cha me gharmash-cha
 me arkash-cha me
 suuryash-cha me praaNash-cha
 me ashvamedhash-cha me pr^ithivii
 cha me aditish-cha me diti-cha
 me dyaushcha me shakvariira~Ngulayo
 dishash-cha me yaGYena
 kalpantaam-R^ik-cha me saama cha
 me stomash-cha me yajush-cha me
 diikshaa cha me tapash-cha
 ma R^itush-cha me vrataM cha
 me ahoraatrayor-vr^ishhTyaa
 br^ihadrathantare cha
 me yaGYena kalpetaam ||9||
 garbhaash-cha me vatsaash-cha

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

ANUVAKA 10

En este verso, el adorador ofrece animales como parte del sacrificio. Cada animal representa una fase del desarrollo humano así como una cualidad indeseable (o animalesca) que necesitamos ofrecer o a la que debemos renunciar.

Oh Señor! Te ofrezco terneros en el vientre de la vaca (**garbhaash**), terneros recién nacidos (**vatsaash**), el ternero macho de año y medio (**tryavish**), la ternera de año y medio (**tryavii**), el toro de dos años (**dityavaaT**) y la vaca (**dityauhii**); el toro de dos años y medio (**paJNchaavish**), y la vaca (**paJNchaavii**); el toro de tres años (**trivatsash**) y la vaca (**trivatsaa**).

Oh Señor! Te ofrezco el toro de tres años y medio (**turyavaaT**) y la vaca (**turyauhii**) y el toro de cuatro años (**pashhThavaaT**)

¡Oh Señor! Te ofrezco la vaca de cuatro años (**pashhThauhii**), el toro completamente maduro (**ukshha**), la vaca estéril (**vashaa**) y el buey o toro poderoso (**R^ishhabhash**).

¡Oh Señor! Te ofrezco la vaca con becerros muertos (**vehash**), los toros de tiro (**anaDvaaJN**) y las vacas lecheras (**dhenush**).

Concédeme que tanto mi vida como la inhalación de los aires vitales (**praaNo**) sean perfectas por medio de este yaGYa. Permite que estas sean empleadas para el beneficio de este yaGYa.

Permite que la exhalación de mis aires vitales (**apaano**) y el aire vital que circula por todas partes (**vyaano**) se vuelvan perfectos mediante este yaGYa. Permite que estos sean empleados para el beneficio de este yaGYa.

Concédeme que mi visión (**chakshur**), mi escucha (**srotraM**) y mi mente (**mano**) se hagan perfectos mediante este yaGYa. Permite que sean empleados para el beneficio de este yaGYa.

```

me tryavish-cha me tryavii-cha
me dityavaaT cha me dityauhii
cha me paJNchaavish-cha me
paJNchaavii cha me
trivatsash-cha me trivatsaa cha
me turyavaaT cha me turyauhii
cha me pashhThavaaT cha me
pashhThauhii cha ma ukshha cha
me vashaa cha ma R^ishhabhash-
cha me vehach-cha me anaDvaaJN-
cha me dhenush-cha ma
aayur-yaGYena kalpataaM
praaNo yaGYena kalpataam-
apaano yaGYena kalpataaM
vyaano yaGYena kalpataaM
chakshur-yaGYena kalpataa(gu)
shrotraM yaGYena kalpataaM
mano yaGYena kalpataaM

```


VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

vaag-yaGYena kalpataam-
 --
 aatmaa yaGYena kalpataam
 --
 yaGYo yaGYena kalpataam ||10||
 --
 ekaa cha me tistrash-cha me

 paJNcha cha me sapta cha me

 nava cha ma ekaa-dasha cha me

 trayo-dasha cha me paJNcha-dasha

 cha me sapta-dasha cha me

 navadasha cha ma

 eka-vi(gm)shatish-cha me

 trayo-vi(gm)shatish-cha me

 paJNcha-vi(gm)shatish-cha me

 sapta-vi(gm)shatish-cha me

 nava-vi(gm)shatish-cha ma

 eka-tri(gm)shach-cha me

 trayas-tri(gm)shach-cha me

 chatasrash-cha me ashhTau cha

 me dvaa-dasha cha me shhoDasha

Concédeme que mi habla (**vaag**), todo mi ser (**aatmaa**) y el yaGya mismo (**yaGYo**) se perfeccionen a través de este yaGYa. Permite que sean empleados para el beneficio de este yaGYa.

ANUVAKA 11

Habiendo ofrecido todas las cualidades indeseables, en esta stanza el adorador busca poderes o conocimiento y la sabiduría asociada a varios números. Los números son todos simbólicos.

¡Oh Señor! Bendíceme con los siguientes números impares:

Uno (**ekaa**): El Dios Uno;

Tres (**tistrash**): Los tres estados, cuerpos, atributos;
 Cinco (**paJNcha**): Los cinco elementos, sentidos, envolturas;

Siete (**sapta**): los cinco sentidos + mente + intelecto;

Nueve (**nava**): el cuerpo con nueve orificios;

Once (**ekaa-dasha**): los 10 aires vitales y el Atma;

Trece (**trayo-dasha**), quince (**paJNcha-dasha**), diecisiete (**sapta-dasha**) y diecinueve (**nava-dasha**).

¡Oh Señor! Bendíceme con los siguientes números impares:

Veintiuno (**eka-vi(gm)shatish**),

Veintitres (**trayo-vi(gm)shatish**),

Veinticinco (**paJNcha-vi(gm)shatish**),

Veintisiete (**sapta-vi(gm)shatish**),

Veintinueve (**nava-vi(gm)shatish**),

¡Oh Señor! Bendíceme con treintiuno (**eka-tri(gm)shach**) y treinta y tres (**trayas-tri(gm)shach**),

¡Oh Señor! Bendíceme con los siguientes números pares: Cuatro (**chatasrash**) representando los cuatro objetivos del nacimiento humano y los cuatro Vedas: ocho (**ashhTau**) representan los cuatro Vedas y los cuatro upa-vedas; doce (**dvaa-dasha**) representando los doce meses, y diez y seis (**shhoDasha**).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

cha me vi(gm)shatish-cha me

 chatur-vi(gm)shatish-cha

 me.ashhTaa-vi(gm)-shatish-cha me

 dvaa-tri(gm)shach-cha me

 shhaT-tri(gm)shach-cha me

 chatvaari(gm)shach-cha me

 chatush-chatvaari(gm)shach-cha

 me.ashhTaachatvaari(gm)shach-cha me

 vaajash-cha prasavash-chaapijash-

 cha kratushcha suvashcha muurdhaa

 cha vyashni-yashcha-antyaayanash-

 chaantyaash-cha bhauvanash-cha

 bhuvanashcha-adhipatish-cha ||11||

 OM iDaa deva-huurmanur-yaGYaniir-

 bR^ihaspatir-ukthaamadaani

 sha(gm)sisshad-vishve devaaH

 suukta-vaachaH (f) pR^ithivi-

 maatarmaa maa hi(gm)-siir-

¡Oh Señor! Bendíceme con los siguientes números pares:

Veinte (**vi(gm)shatish**),
 Veinticuatro (**chatur-vi(gm)shatish**),
 Veintiocho (**ashhTaa-vi(gm)shatish**) y
 Treinta y dos (**dvaa-tri(gm)shatish**),

¡Oh Señor! Bendíceme con los siguientes números pares:

Treinta y seis (**shhaT-tri(gm)shach**),
 Cuarenta (**chatvari(gm)shach**),
 Cuarenta y cuatro (**chatush-chatvari(gm)shach**) y
 Cuarenta y ocho (**ashhTaa-chatvari(gm)shach**).

¡Oh Señor! Concédeme alimento (**vaajash**),
 producción de alimentos (**prasavash**) y un
 crecimiento recurrente de alimentos (**apijash**).

¡Oh Señor! Concédeme el deseo y gusto de
 disfrutar todo lo que se me ha otorgado (**kratush**),
 el Sol o el mundo de la luz (**suvash**) y fuerza mental
 (**muurdhaa**- cabeza).

Concédeme que alcance al Supremo, Aquel que lo
 permea todo (**vyashni**), Aquel que nació al final
 (**antyaayanash**), aquel que permanece al final
 (**antyaash**), Aquel que nació de este mundo
 (**bhauvanash**), quien es el mismo mundo
 (**bhuvanash**) y es el Señor del mundo (**adhipatish**).

OM, Que **IDaa** convoque a todos los dioses.
 Que **Manu** conduzca o dirija el yaGYa.

Que **Brhaspati** entone los himnos que proporcionan
 deleite.

Que todos los dioses (**vishvedevas**) reciten los
 himnos (**suukta-vaachaH**).

¡Oh Madre Tierra! (**pR^ithivii-maatarmaa**) me
 proteja (**maa-hi(gm)-siir** - no me cause problemas
 o dolor).

VEDAS, EL VIAJE INTERNO

chamakam

madhu manishhye madhu janishhye
-- --

madhu vakshyaami madhu vadishhyaami
-- --

madhumatiim devebhyo vaacham-
-- --

====
udyaasa (gm) - shushruushheNyaam

==
manushhyebhyastaM maa devaa avantu
-- --

shobhaayai pitaro.anumadantu ||
-- --

OM shaantiH shaantiH shaantiH ||
-- --

Permíteme pensar placentemente (**madhu manishhye**) y crear (**janishhye**) felicidad por medio de acciones piadosas (**madhu** - miel o dulce). Permite que los resultados de estas acciones se puedan disfrutar (**madhu vakshyaami**). Que pueda hablar (**vadishhyaami**) dulcemente (**madhu**).

Que mis palabras y acciones (**vaacham-udyaasa(gm)**) complazcan a los dioses (**devebhya**), como la miel (**madhu mattim**) y eleven el corazón y la mente de aquellos que las escuchen (**sushruushheNyaam**).

Que los dioses (**devaa**) me protejan (**avantu**) y le añadan belleza interna (**shobhayai**) a mis palabras. Que mis antepasados me bendigan.

Paz, Paz, Paz. Que haya Paz para el cuerpo, la mente y el espíritu.

Nota:

Cha significa Y

Me significa Yo

Chame tradicionalmente se ha interpretado como **Y yo quiero**.

Las mismas palabras también pueden ser interpretadas como **Y yo estoy en eso**. De esta forma, **namakam** se postra ante la divinidad en todas partes y **chamakam** identifica a la divinidad en cada cosa.

Extracto de Charla del Prof. Anil Kumar

Swami empezó a explicar sobre el **namakam**. Significa *Yo no quiero nada*.

Na significa no, mientras **ma** significa *quiero*. *Yo no quiero nada* es la primera mitad.

Mientras que la segunda mitad, **chamakam** significa *Yo deseo*. Qué desean? Oh Dios, provéenos aire puro, buena agua de beber, bendícenos con buena comida. Eso es el **chamakam** - oraciones de peticiones.

Entonces le pregunte, "Swami, si decimos *Yo no quiero nada* en el **namakam** por qué también debemos decir *Yo quiero todo* en el **chamakam**? O deberíamos decir *Yo quiero* o deberíamos decir *Yo no quiero nada*.Cuál es el uso de decir los dos?

Swami inmediatamente replicó "Ambos están ahí, en los Vedas para que aquellas personas que tengan deseos reciten el **chamakam** y aquellos que no tenga deseos reciten el **namakam**. Eso es todo. Los Vedas proveen a ambos tipos de personas, a ambas categorías de personas".